

でいご新報

Deigo Shinpo

平成28年10月号 (Issue: 16-4)



沖縄会
OKINAWA KAI
WASHINGTON, D.C.

Greeting	1	"The Okinawa Collection" at the George Washington University.....	7
New Officers for the Upcoming Year	2-3	2016 Uchina Junior Study Program.....	7
Autumn Picnic.	3	Distinguished Contributors from Overseas.....	8
The 6th Worldwide Uchinanchu Festival	4	"Warabinchaa" and "Eisa Club" performances at Quantico.....	8
「Bingata! Only in Okinawa」	5	Members News.....	9
Education Fund.....	5	Obituary.....	9
Symposium Presentations.....	6		

8月後半のある月曜日、あれ？と朝のすがすがしい気温に驚きました。何日も100度を超す気温を体験しているだけに、週があけると同時に変化した気温に驚いたのです。秋だ一、と思わず気分は一新して、やるべき仕事のリスト作成にとりかかりました。まず、ピクニックの準備、ウチナーンチュ大会に関するいくつかの申請用紙の提出、役員選挙のこと、沖縄への旅の準備、等々。ため息がでるほど忙しくなる9月に思いをはせながら、この挨拶を書いています。

来る10月で私の会長としての役目も終了します。1年間私を支えてくださった優しく、協力的な7人の侍、執行委員会の皆さん、ありがとうございました。皆さんのおかげで会長としての務めも無事こなすことができました。一緒に頭を悩ませたことも楽しい思い出になっています。また、各イベントではたくさんの会員がボランティアとして協力してくださいましたこと、そして遠路にも関わらず駆け付け、イベントを盛り上げてくださった会員一人ひとりにも心から感謝申し上げます。

沖縄会は現在188世帯、会員数380余名と大きく成長していますが、これからも“イチャリバチャデー（一度会うと兄弟のようになる）”“の精神で沖縄会を盛りあげていきましょう。

秋はいろいろと行事の多い季節です。沖縄会のイベントも数週間後に迫ったピクニックから2か月後は世界のウチナーンチュ大会へと続きますが、皆さんにおかれましては、お体にお気をつけてなさいますようお願い申し上げます。

アサト 逸子

On a certain Monday in late August I was surprised by some refreshingly cool weather. After having experienced a number of days at over a hundred degrees I was startled by the change that occurred as the week began. This fall-like weather immediately inspired me to put together my to-do list. Firstly, preparing for the picnic, Worldwide Uchinanchu Festival applications, executive elections, preparations for the trip to Okinawa, etc. I am sighing just thinking about how busy September was while writing this greeting.

My period of service as Chairperson of the Okinawakai will come to an end in October. I would like to offer a special thanks to the “seven samurai” of the executive committee who supported me throughout the entire year. Thanks to all of your help I was able to smoothly finish out my term as Chair. The times we spent worrying together have now become happy memories. I would like to offer my deepest thanks to all of those who were kind enough to volunteer at all of the events that we held and all of the members who made those events fun and exciting.

There are currently 188 families and over 380 members of the Okinawakai. I would like to call on all of you to continue the Okinawan spirit of “ichariba cho-de-” (if we meet once we are already siblings).

Fall is a season with a large number of events. The Worldwide Uchinanchu Festival is just two months after the picnic, which takes place a few weeks after Okinawakai events. I would ask all of you to pace yourselves and take care of yourselves during this busy period.

Itsuko Asato

新役員紹介 / New Officers for the Upcoming Year



会長：アサト逸子

名護市出身です(旧羽地村)。ハワイ出身の夫と成人したこどもが3人。孫はまだですが、「ワラビンチャー」のエイサーをみるのが大好きです。頑張りますので、みなさんのお力添えをお願いします。

President: Itsuko Asato

Hi, my name is Itsuko Asato. I am from Nago(Haneji). I have a husband who is from Hawaii and I have three adult children. No grandchildren yet but I love watching "WARABINCHA" performances. I appreciate your support and I look forward to seeing you at the events.



副会長：厚子ラッセル

ハイタイ ラッセル厚子と申します。この度、副会長として沖縄会のお手伝いをさせて頂く事になりました。これからも沢山の方々とお知り合いになれる事を楽しみにしております。どうぞ宜しくお願い致します。

Vice President: Atsuko Russell

Hi, I'm Atsuko Russell from Urasoe-city Okinawa. It's my first time to serve as Vice President. I'm looking forward to seeing you all at future events.



第1文化部長：まゆみフォルタ

文化部長を担当するまゆみフォルタです。皆様と沖縄の文化をより多くの人に知ってもらうよう頑張りたいと思います。よろしくお願いします。

First Cultural Director: Mayumi Folta

My name is Mayumi Folta, I am happy to serve as culture director.

I will do my best to promote Okinawa culture in the community and look forward to working with you.



第2文化部長：じゅんこ いしはら

"初めて沖縄会のボランティアとしてお手伝いをさせて頂くことになりました。分からない事ばかりですが頑張りますのでユタシク ウニゲーサビラ!"

Second Cultural Director: Junko Ishihara

This is the first time I will be working as a volunteer for Okinawa-Kai. I do not consider myself to be knowledgeable, but I will do my best! YOTASHIKU-UNIGE~SABIRA.

第1会計：まり子ブラムフィールド

第一会計としてのお手伝いをさせて頂く事になり沖縄会へ貢献できるように頑張りたいと思います。宜しくお願いします。

First Treasurer: Mariko Brumfield

Thank you for this opportunity to serve as a treasure for Okinawa kai. I'm looking forward to work with great members and appreciate your kind support.



第2会計：ブレイン アサト

皆さん、お元気でお過ごしですか。沖縄会は今年も忙しい1年でした。10月から第2会計を務めます。よろしくお願いします。

Second Treasurer: Blaine Asato

I hope everyone is doing well. It's been another busy year for the Okinawa Kai. I look forward to serving as the Second Treasurer.

新役員紹介 / New Officers for the Upcoming Year



第1書記：ブラッド ボール

こんにちは。今回、第一書記として務めることになりましたブラッド ボールです。私と孝子は沖縄会のメンバーになってから2年目で、皆様のお手伝いをさせていただくことになったのはとても光栄です。がんばります。よろしくお願いします。

First Secretary: Brad Ball

Hello, my name is Brad Ball. Takako and I have been Okinawa Kai members for about two years. I will serve as First Secretary this year and will do my best.



第2書記：孝子ボール

こんにちは。孝子ボールです。 今度、夫のブラッドの補佐役の第二書記としてお手伝いをさせていただくことになりました。沖縄会の会員としては日が浅く、皆様のご指導・ご助言をうけて頑張っていきたいと思えます。 よろしくお願いします。

Second Secretary: Takako Ball

Hello, my name is Takako Ball. I will be the Second Secretary and assist Brad in this role. Yoroshiku Onegaishimasu

ピクニック Picnic

9月17日（土）、3年ぶりに晴れた空のもとでピクニックが行われました。参加者は約150名でフォードテーブルにはずらりとおいしそうな食事が並びました。そこへおいしい匂いを嗅いで飛び交うものが現れました。ハエかと思ひ追ひ払うとなんとそれは蜂でした。さされたら大変と心配したのですが、誰も蜂に刺されることなくおいしい食事をいただくことができました。Bull Run Parkの蜂は食事に興味があったのですね。午後4時まで盛りだくさんのプログラムが進行されましたが、陰になり日向になり、ピクニック開催を支援してくださった皆さん、ありがとうございました。

On Saturday, September 17th, we enjoyed the annual picnic on a sunny day for the first time in three years. Our roughly 150 participants enjoyed an array of delicious foods laid out on folding tables. Some little bugs also seemed to be enjoying the wonderful scents of the picnic. What we initially shooed away as flies turned out to be bees. I was worried that someone might get stung, but in the end we were all able to enjoy a delicious meal without anyone being stung at all. It seems that the bees of Bull Run Park were more interested in the food than they were in us. A packed program continued on until 4:00 PM. Thank you to all the volunteers who helped out under both the cool shade and bright sun.



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato

第6回 世界のウチナンチュ大会
The 6th WORLDWIDE
**UCHINANCHU
FESTIVAL**
2016.10.26^{wed} ***> 30^{sun}



ウチナーよ、ナゲーマチュイビンドー！長い間待っていました。あと数週間で第6回世界のウチナンチュ大会にワシントンDC沖縄会の85人～90人のメンバーらと海外のウチナンチュを含め5000人以上が観客動員数35万人と共に沖縄伝統文化を祝うイベントに参加します。沖縄は開催期間中世界中からの家族が再会の喜びに満ち溢れる事でしょう。

祭りは大会前夜の凱旋パレードを皮切りに正式に始まり、その日海外からの参加者らは国際通りを練り歩きます。沖縄会は今回「愛国」をテーマに選びました。マイクさんとトム・プロクターさん兄弟は、アブラハム・リンカーンとジョージ・ワシントンのコスチュームを装い、カレンさんとレオ・ホークさん姉弟は、植民地時代の若者の衣装で登場し、他の皆さんは、明るい沖縄会のTシャツに星条旗模様の大きなネクタイを締め簡単なラインダンスをしながら行進します。

若者達には、お互いに新たな交流が持てるユースカンファレンスやエイサーEXSP、スポーツ競技（ゲートボール、沖縄相撲、サッカー）そしてカルチャーワークショップ等たくさんのイベントがあります。残りの参加者達は、ワールドバザールでリラックスしながらショッピングを楽しみ、市町村主催の歓迎レセプションに参加したり親戚縁者との再会、そしてメンバーや友人らによる琉球舞踊と1000人の三線奏者の演奏が見られます。さらに沖縄ラテンコンサート、創作沖縄踊り、現代版組踊「阿麻和利」、首里城祭の「琉球王朝絵巻行列」、海外のウチナンチュによるパフォーマンス、空手シンポジウム、「島クトゥバ語ヤビラ世界大会」等ワクワクする多彩な催しが目白押しです。何度も食するはずのソーキそばやゴーヤーチャンプルー、クウブイリチーを堪能しつつこれらの素敵なイベントを全部鑑賞できるエネルギーが十分あるかを確認してみたいでしょうか。大会後、参加者が深い感銘を受け遍く五大州（五大大陸）に帰還後、それぞれの地域に於いて沖縄の文化や沖縄人としての誇りを発信させましょう。

笠丸（かさまる）君、（第6回世界のウチナンチュ大会のマスコットキャラクター）さあ～いよいよですよ！

Okinawa, *nagē machuibindo!* -- we've been waiting such a long time! In a few weeks, 85-90 Okinawa Kai members will be celebrating our heritage with more than 350,000 relatives and friends at the 6th Worldwide Uchinanchu Festival, including more than 5000 "Overseas" Uchinanchu. It will be a festive worldwide Uchinanchu family reunion.

On the eve before the Festival officially begins, we will be marching down Kokusai-dori in an international parade. Our Okinawa Kai chose a patriotic theme. Mike & Tom Proctor will be dressed as Abe Lincoln and George Washington; Karen & Leo Hoch, as colonial young lady and man; and the rest of us will do (maybe) simple line dance in our bright Okinawa Kai t-shirts and jumbo stars & stripes neckties.

Keeping up our energy with *soki soba*, *goya champuru* and *kubu irichi*, we will watch members and friends perform *ryubu* (traditional dance) and play sanshin with 1000 sanshin musicians. There are so many exciting events to see -- Latina-Okinawa concert, *sosaku* (creative, contemporary) Okinawa dance recital, *eisā*, "Amawari" contemporary *kumi-udui*, Shurijo "Ryukyu Dynastic" parade, karate symposium, performances by Uchinanchu communities throughout "Godaishu" (5 Continents), Youth Conference, sports (gateball, soccer, Okinawan sumo), *shimakutuba*, The "overseas" Uchinanchu will surely return with greater enthusiasm to share our proud culture with our communities.

Kasamaru-san (mascot for the 6th Worldwide Uchinanchu Festival), here we come!



@OkinawaKaiDC



紅型展「Bingata! Only in Okinawa」

11月5日、ワシントンDCにあるジョージ・ワシントン大学博物館・テキスタイル博物館と沖縄県の共催で、紅型展「Bingata! Only in Okinawa」が開催されます。この展覧会には、沖縄県立博物館・美術館、那覇市歴史博物館、(一財)沖縄美ら島財団が所蔵する紅型等、100点余りが展示されます。米国内では、もちろん初めての開催ですが、日本国内でもこれだけの紅型を展示することは稀です。展示される紅型はほとんど文化材です。18世紀に作られたものから、現代の人間国宝の作品まで展示します。スペースの関係ですべてをいっぺんに展示できないため、12月中旬に一部展示替えもあります。紅型を通じて、沖縄の地理、歴史、文化などを広く知って頂ける展示構成となっています。ご家族やお友達お誘いで是非お出かけください。

開催期間：2016年11月5日～2017年1月30日

Dates: Nov. 5, 2016 – Jan. 30, 2017

場所：ジョージワシントン大学博物館・テキスタイル博物館

Location: George Washington University Museum and the Textile Museum

701 21st Street, NW

701 21st Street, NW

Washington, DC 20052

Washington, DC 20052

Phone: 202-994-5200

Phone: 202-994-5200

museuminfo@gwu.edu

URL: <https://museum.gwu.edu/bingata>

On November 5th the bingata exhibition “Bingata! Only in Okinawa” will be held at the George Washington University Museum and the Textile Museum in Washington, DC under joint support with the Prefecture of Okinawa. This exhibit features over 100 works from the Okinawa Prefectural Museum and Art Museum, the Naha City Museum of History, and the Okinawa Churashima Foundation. This exhibition is, of course, the first of its kind in the US and would even be considered a sizeable exhibit in Japan. Most all of the bingata exhibited are deemed “cultural treasures”; from bingata created in the 18th century to those made by contemporary artists regarded as “living national treasures”. As there is not enough space to accommodate all of the bingata, exhibits will be rotated in mid-December. The exhibit is designed to offer a broad knowledge of Okinawan geography, history, and culture through the bingata. Please bring your family and friends to visit this exhibit.

教育基金 Education Fund

沖縄会は下記の資金をメンバーに支給いたします。

1. 学業奨学資金
2. 文化奨励資金

これまでに、12人のメンバーに学業奨学資金を、文化奨励資金は4人が授与しました。学業奨学資金は大学生が対象で500ドルから1500ドルの奨学金が支給されます。文化奨励金は沖縄や日本の文化に関する活動（お稽古など）を奨励する奨学金です。空手や琉舞、歌三線、日本語の勉強、その他のクラスやサークルへの参加を奨励するために設けられています。子供も大人も対象になりますが、申し込みが認められると50ドル支給されます。奨学資金に興味のある方は、なおこトールフェソンさん (okinawakai@okinawakai.org)まで申し出てください。または www.okinawakai.org を御覧ください。メンバーのための資金ですので、おおいにご利用下さい。春の締切日は4月30日、秋の締切日は9月30日です。

The Okinawa Kai offers two award programs for its members:

1. Academic Award
2. Cultural Award

Since its inception, twelve members have been awarded the Academic Award and four members the Cultural Award. The Academic Award is for students attending college and the award amount ranges from \$500-\$1500. The Cultural Award is for Okinawan and Japanese related activities. If you or your child has taken a class or training in karate, Okinawan dance, Okinawan music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture, please apply. If qualified, applicants may receive \$50 for the Cultural Award. If you are interested in the award, please contact Naoko Tollefson (okinawakai@okinawakai.org) or visit www.okinawakai.org. Members are encouraged to take advantage of this program. The spring deadline is April 30th, and the fall deadline is September 30th.

沖縄文化シンポジウム～沖縄の伝統文化と工芸の魅力～

Symposium Presentations

紅型展開催を記念して、シンポジウムも開催されます。沖縄から5名のスピーカーが登壇します。

■日 時：2016年11月5日(土) 9:00～16:00

■場 所：ジャックモートン・オーディトリウム (ワシントンD.C.)

GW Media and Public Affairs Building

805 21st Street, NW

Jack Morton Auditorium

Washington, District Of Columbia

■申し込み： <https://museum.gwu.edu/okinawa-symposium>

*参加費用はテキスタイル博物館の会員は40ドル、非会員は50ドル。

■主 催：ジョージワシントン大学博物館・テキスタイル博物館、沖縄県

■登壇者：50音順

嘉数 道彦 琉球舞踊家 公益財団法人国立劇場おきなわ運営財団芸術監督兼企画制作課長

祝嶺 恭子 染織家・染織研究家 沖縄県指定無形文化財「本場首里の織物」保持者

田名 真之 琉球史研究家 沖縄県立博物館・美術館 館長

萩尾 俊章 民俗学・社会人類学研究者 沖縄県教育庁文化財課長

與那嶺一子 沖縄県立博物館・美術館 主任学芸員

■司 会：リー・タルボット テキスタイル博物館学芸員

……シンポジウムへの特別奨学金案内（締め切り：2016年10月25日）……

東南アジア学、美術史もしくは繊維学を専攻している大学教員、大学院生および大学生を対象に、本シンポジウムへの参加費が無料になります。参加お申込みの際は、参加者のお名前、学校名、専攻科目をご記入の上、学生証のコピーを添えてThomas Goehnerまでメールでご連絡ください。 okinawakai@okinawakai.org 締め切り：2016年10月25日

During the Bingata exhibition, a symposium will be held. The symposium is presented in partnership between the Okinawa Prefecture Government and the Textile Museum. There will be five speakers from Okinawa.

When: Saturday, November 5, 2016 9:00am - 5:00pm

Where: GW Media and Public Affairs Building

805 21st Street, NW

Jack Morton Auditorium

Washington, District Of Columbia

Registration: <https://museum.gwu.edu/okinawa-symposium>

Fee: Textile Museum member:\$40, Non members, \$50.

Speakers: (Japanese alphabetical order)

Michihiko Kakazu: artistic director and director for planning and production, National Theatre Okinawa

Kyoko Syukumine: holder of the Okinawa Prefecture Intangible Cultural Properties designation Honba Shuri no Orimono (textiles of Shuri)

Masayuki Dana: director of the Okinawa Prefectural Museum and Art Museum

Toshiaki Hagio: director of the Cultural Assets Division, Okinawa Prefectural Board of Education

Ichiko Yonamine: chief curator of the Okinawa Prefectural Museum and Art Museum, and researcher of dyed and woven textiles

Lee Talbot: curator and symposium moderator

……Apply for a student scholarship (deadline, October 25, 2016)……

Faculty, graduate and undergraduate students in anthropology, South East Asian studies, art history, or a textile-related course of study are invited to apply for free seat to the symposium. Scholarship will cover the cost of symposium registration for each recipient. Please email your full name, school, major and a photocopy of your valid student ID to Thomas Goehner:

okinawakai@okinawakai.org

ジョージ・ワシントン大学の「沖縄コレクション」

"The Okinawa Collection" at the George Washington University

先日のピクニックでジョージ・ワシントン大学、日本リソースセンター図書館司書の佐藤光代さんから同大学に新設された「沖縄コレクション」に関しての説明がありましたが、残念な事にピクニック会場での音響使用は禁じられていましたので多くの方々に、はっきり聞いて頂く事ができませんでした。下記にその情報を紹介させていただきます。

沖縄関連の書籍を揃えた図書館としてはハワイ大学に次ぐ二番目に大きい「沖縄コレクション」が身近な地、ジョージ・ワシントン大学ゲルマン図書館のグローバルリソースセンター（GRC）に昨年6月に開設されました。沖縄県から沖縄史、文学書、琉球古典音楽、民謡、舞踊、三線、空手等の伝統文化、さらに政治、経済、基地関連の書籍等約400冊が寄贈され、それら一般書の他にも月刊、週刊誌等の雑誌、論文、そしてデータベース等も取り揃えてあります。利用なさる際は、事前にGRC（202-994-7105）に電話するか佐藤光代さんにメールで連絡して下さい。<okinawakai@okinawakai.org> フロントデスクにあるゲストリストにお名前が載ります。入館には、身分証明書（運転免許書等、写真付きの証明書）が必須です。

[Mitsuyo Sato-san, the Okinawa Collection/Japan Resource Center Librarian at the George Washington University, introduced the "Okinawa Collection" to us at our Autumn Picnic. Unfortunately, the Park Service prohibited the use of our sound system and many of us were not able to hear her clearly. The following is a brief summary of the information that she shared with us at the picnic.]

The second largest library collection on Okinawa outside of Japan -- second only to the library at the University of Hawaii -- is right here in our backyard! "The Okinawa Collection" at the George Washington University Estelle and Melvin Gelman Library/Global Resources Center (GRC) was opened June 2015. The "Okinawa Collection" includes many very interesting books, research papers, newspapers, magazines and digital databases on Okinawan culture, history, economics and international policy. To visit the GRC, please contact Mitsuyo Sato at okinawakai@okinawakai.org or call the GRC Front Desk at 202-994-7105. All guests are required to present a picture ID upon entering the library.

2016 ウチナージュニアスタディープログラム

2016 Uchina Junior Study Program

沖縄県主催の2016年度ウチナージュニアスタディープログラム（中高生が対象）が7月31日から8月6日まで、7日間の日程で行われました。今年の参加者は海外から21人、県内から21人、日本国内から2人、総勢44人でした。7日間合宿をしながら、沖縄の歴史や移住・移民を学び、博物館を訪れたり、山や川、海へでかけて自然に触れたり、マチグァー散策をしながらお互いの親睦交流も楽しみました。当会から推薦された、ショーン瑛ヒューイットさんは、参加者を代表してあいさつを述べたほか、さよならパーティーでは大好きなエイサーをカナダから参加した学生と二人で披露しました。日本語が上手なショーンさんはいろんな場面で通訳も務め、参加者から慕われました。高校生最後の夏を、海外の沖縄系若者と過ごす機会を得たショーンさんは、自らの体験を通して、“一人でも多くの学生にウチナージュニアスタディープログラムに参加してほしい”と熱く語っていました。今年は海外10か国から学生が参加しました。（ ）内は学生数です。アメリカ（4）、カナダ（2）、ボリビア（3）、ペルー（3）、メキシコ（1）、ブラジル（3）、アルゼンチン（2）、マレーシア（1）、韓国（1）ドイツ（1）



Copyright © Okinawa Prefectural Government.

日本国内からは、大阪、兵庫の県人会からそれぞれ1名ずつ参加しました。

The 2016 Uchina-Junior Study Program (for high school and junior high students) was held for seven days from July 31st until August 6th. This year participants included 21 students from abroad, 21 students from Okinawa and 2 students from Japan; with a total of 44 students all together. The students had a fun-filled exchange experience and while boarding for seven days enjoyed learning about Okinawan history and the diasporas experienced, visiting museums, experiencing natural wonders including mountains, rivers and the ocean, as well as strolling city streets. In addition to offering an opening greeting, Sean Akira Hewitt, the student sponsored by the Okinawakai, also performed his favorite Eisa dance with a Canadian student at the goodbye party. Sean, who is very good at speaking Japanese, was incredibly popular with all of the participants because of his usefulness in interpreting on various occasions. Sean, who was given the opportunity to spend time abroad with Okinawan youth during his last year of high school, said passionately in regards to his experience, "I want as many students as possible to participate in the Uchina Junior Study." Students were sent from 10 countries this year:

USA (4 students), Canada (2), Bolivia (3), Peru (3), Mexico (1), Brazil (3), Argentina (2), Malaysia (1), South Korea (1), Germany (1)

One student each were also sent from the respective Kenjinkai of Osaka and Hyogo Prefectures.

沖縄会にとって大変に喜ばしいニュースが届きました。デニス・稜夫(いつお)・アサトさんが海外功労者に選出され10月27日県庁での表彰式に翁長知事から表彰状が授与される事になりました。これは、第6回ウチナンチュ大会開催に因んで沖縄県が世界各国のウチナンチュを対象に県人会での活躍、沖縄文化伝授に貢献している事に敬意を表しその功績を讃える目的で行われているものです。30年間にわたって沖縄会の役員や民間大使を歴任し縁の下の力持ち的存在であるデニスさんの沖縄会での活躍は皆さんご承知の事で言うまでもありません。恒例の行事では毎度裏方のリーダーとして采配を振るい、また首都ワシントンでの伝統芸能のアピールに邁進し、ウチナンチュとしてのアイデンティティを誇りにし次世代への文化の継承に力を入れている事。さらに来米した沖縄からのアーティストの方々の為に公演のコーディネートから滞在一切の手配など、その活動は枚挙にいとまがなくそれらが今回の表彰の結果となりました。デニスさんの粉骨砕身の奉仕はまさに功労者としてふさわしく沖縄会の誇りです。デニスさんおめでとうございます。

Okinawa Kai received a great news! Dennis Itsuo Asato has been selected as a distinguished contributor from overseas who supports the Okinawan culture here in the US. A ceremony will be held at the Okinawa Prefectural Government Building on October 27th where he will receive an appreciation award from Governor Onaga. This award will be given during the Uchinanchu Festival for people who contribute their work for Okinawan associations to teach Okinawan culture to others

in the US. Dennis has worked as a board member and leader at Okinawa Kai for over 30 years. Okinawa Kai could not have had such successful events without him. He has been working behind the scenes for events not only for Okinawa Kai but also for other events in Washington D.C. to raise awareness about Okinawan traditional performing arts. He is proud to be Uchinanchu and devotes himself to work for Okinawa. He also coordinates all for Okinawan artists who come to Washington D.C. to perform. It is an honor to have him as a member of Okinawa Kai and he deserves to receive this award. Congratulations, Dennis!



Photo Courtesy of
Mr. Dennis Asato

「ワラビンチャー」と「エイサークラブ」クアンティコでパフォーマンス “Warabinchaa” and “Eisa Club” performances at Quantico

9月9日、金曜日の夜、ワシントンDCにある日本大使館主催でバージニア州スタフォードにあるクアンティコ海兵隊基地において、在日アメリカ軍基地に駐在した経験のあるアメリカ海兵隊員とその家族たちと、日本政府などの関係者約300人が参加して交流会が行われました。そのプログラムのエンターテインメントとして、沖縄会のエイサーグループ、「ワラビンチャー」10人と、「エイサークラブ」7人が沖縄のエイサーを披露しました。「ワラビンチャー」の可愛らしい踊りと、会場に鳴響く太鼓の力強いパフォーマンスに参加者は拍手喝采！参加者の親子は、「沖縄で過ごした楽しい日々を思い出した。又家族で沖縄へ勤務したい」と話していました。エイサーグループの皆さん、お疲れ様でした！

On the evening of Friday, September 9th, a cultural exchange party was held by the Japanese Embassy in Washington, DC, at Marine Base Quantico in Stafford, Virginia for a group of roughly 300 Marines who had been stationed in Japan, their family members and Japanese government officials. Entertainment for the event included Eisa dances performed by the ten-member “Warabinchaa” and seven-member “Eisa Club” groups from the Okinawakai. The audience loudly applauded the cute dancing of the “Warabinchaa” and the strong performance of the drums, which reverberated throughout the venue. Both parent and child alike commented on how they fondly recalled spending enjoyable days in Okinawa and wanted to be stationed there again. You did wonderfully, Eisa group performers!



Photo Courtesy of Ms. Michie Beckford



7月7日、デンバー&朋子マイルズ（Denver & Tomoko Miles）さんに二人目のお子さんが誕生しました。おめでとうございます。女の子で名前はウィラ（Willa）です。よく寝てよく飲みよく泣く元気な赤ちゃんです。お兄ちゃんのノア君は妹のウィラちゃんがかわいくてたまらないそうです。ますますお健やかに育ちますように。

On July 7th Denver and Tomoko Miles welcomed their second child. Congratulations! Their little girl's name is Willa. She is a healthy baby who sleeps, drinks, and cries heartily. Her big brother, Noah, adores her trying to take care of her. We hope she continues to grow up healthy and strong.

Photo Courtesy of Mr. Denver Miles

2016年度沖縄タイムス伝統芸能選考会が7月10日に行われ、「箏曲の部」で当会のメンバーでバージニアビーチに住む、譜久嶺絹子（ふくみねきぬこ）さんが見事優秀賞に合格しました。4年前に箏を始め、ハワイ州に住む琉球箏曲保存会のサリナ・アドユ（Sarina Udd）さんに師事。飛行機で8時間以上かかるハワイの師匠を3度訪問し、合宿をして練習に励んできました。又、帰郷の度に複数の師範の教室にも通い稽古した努力が実を結び、今回の素晴らしい結果となりました。絹子さん、優秀賞おめでとうございます！11月に行われる琉球箏曲保存会ハワイ支部設立記念公演では、沖縄の師範らと共に約100人で演奏に参加します。絹子さんのこれからの活躍が楽しみです！

Kinuko Fukumine, an Okinawakai member from Virginia Beach, was selected to receive an exceptional merit award at the 2016 Okinawa Times Traditional Arts Qualifiers held on July 10th. She began her training four years ago under the instruction of koto master Sarina Udd of the Ryukyuan Koto Music Preservation Society (Ryukyu sokyoku hozon kai). She took the eight-hour flight to Hawaii three times in order to practice with the master and participate in group training. In addition, she visited with a number of koto teachers in Okinawa and continued to expand on her training, resulting in this incredible outcome. Congratulations on winning this award, Kinuko! She will perform alongside about 100 artists and teachers from Okinawa at the one-year anniversary festival celebrating the founding the Ryukyuan Koto Music Preservation Society's (Ryukyu sokyoku hozon kai) Hawaiian Branch in November. We truly look forward to watching Kinuko excel in the years to come!



Photo Courtesy of Ms. Kinuko Fukumine

訃報 Obituary

過去3か月の間に、沖縄会の会員、お二人が天に召されました。謹んでお知らせいたします。

6月26日、バージニア州フレデリックスバーグにお住いの、ふみえLyonnaiseさんの御主人、ジョンさんがお亡くなりになりました。

9月20日、バージニア州バージニアビーチにお住いの、ひさこPrattさんの御主人、ジョージさんが永眠なさいました。

ふみえさんとLyonnaise家の皆さん、ひさこさんとPratt家の皆さんへ、お悔やみを申し上げますと共に、ご冥福をお祈り申し上げます。

In the past three months, we have lost two good friends of our Okinawa Kai. It is with great sadness that we announce the passing of:

John Lyonnaise: John, husband of Fumie Lyonnaise of Fredericksburg VA, passed away on June 26.

George Pratt: George, husband of Hisako Pratt of Virginia Beach VA, passed away on September 20.

We send our deepest sympathy to Fumie-san and the Lyonnaise family and to Hisako-san and the Pratt family. May they be comforted with much kindness during these sad days.

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.

会報住所 (Address of Newsletter) : 7689 Middle Valley Dr, Springfield, VA 22153

編集スタッフ：アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク奈々子、マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェルド英子、ケン ナイト

Staff: Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch, Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld, Ken Knight



<http://okinawakai.org/>



<https://www.facebook.com/OkinawaKaiDC/>